

Termeni și Condiții Generale

1. Scop

Următorii termeni și condiții generale ("TCG") se aplică comenzilor de achiziție plasate de **ALU MENZIKEN S.R.L.** ("AM") furnizorilor săi ("Furnizorul") în mod exclusiv; aceste TGC fac parte integrantă din **comanda de achiziție** sau din **contractul de vânzare-cumpărare**. Prezentele TGC se completează cu dispozițiile legale aplicabile, în măsura în care nu se derogă de la acestea prin dispozițiile de mai jos. Modificările textului și condițiilor comenzii de către Furnizor (numere de bucăți, date, specificații și altele) sunt valabile numai dacă au fost aprobate în mod expres de AM în scris înainte de confirmarea comenzii. În cazul discrepanțelor dintre comanda de achiziție sau contractul de vânzare-cumpărare și aceste TGC, dispozițiile comenzii de cumpărare sau ale contractului de vânzare prevalează. Termenii și condițiile generale ale Furnizorului, orice condiții propuse în oferta, acceptarea sau în orice confirmare, factură a Furnizorului sau în altă formă propusă de acesta care adaugă, diferă sau este în contradicție cu termenii prezentului, sunt respinse în mod explicit și nu sunt aplicabile, chiar dacă AM nu le-a refuzat în mod explicit în cazuri individuale. Confirmarea și acceptarea comenzii implică faptul că Furnizorul renunță în întregime la aplicarea propriilor termeni și condiții.

2. Organizare

Numerele de comandă și numerele produselor date de AM, precum și descrierea și numărul de produse trebuie să figureze pe toate corespondențele și facturile Furnizorului.

Comenzile orale și telefonice sunt obligatorii numai dacă sunt date cu indicarea unui număr de comandă.

3. Timp de livrare. Locul prestației. Întârzieri

Datele, termenele și cantitățile convenite sunt obligatorii.

Locul de livrare și plată va fi **Mediesu Aurit, Satu Mare, România** (dacă nu se convine altfel în comanda de cumpărare sau în contractul de vânzare-cumpărare).

Data livrării va fi considerată respectată numai dacă bunurile au ajuns la locul de livrare sau serviciile au fost prestate în conformitate cu respectiva comandă de achiziție sau contract de vânzare-cumpărare sau cu aceste TGC; în plus, data livrării nu va fi considerată respectată în cazul în care produsele livrate sunt neconforme.

Dacă, în executarea unei comenzi de achiziție, apare o întârziere a livrării, Furnizorul va informa imediat AM, arătând și o expunere a motivelor și a duratei previzibile a întârzierii.

Furnizorul este obligat să despăgubească AM pentru daunele provocate de întârzieri în executarea obligațiilor. Aceasta include, de asemenea, daunele cauzate de sistări în producție și / sau în activitatea economică a Furnizorului. În cazul unei întârzieri a livrării, AM are dreptul în mod expres, fără notificare prealabilă, să perceapă o penalitate în cuantum de 0,15% din întreaga valoare a comenzii nelivrate pentru fiecare zi de întârziere, fără a fi necesar să își dovedească prejudiciul. Cu toate acestea, această penalitate nu poate să depășească 10% din valoarea respectivei comenzi de achiziție în cazul comenzilor singulare sau, după caz, din valoarea contractului de vânzare cumpărare. Dreptul de a pretinde penalități de întârziere nu afectează dreptul AM de a solicita acoperirea integrală a tuturor prejudiciilor cauzate prin întârziere, conform prevederilor legale aplicabile. Penalitățile de întârziere sunt aplicate și în cazul în care AM a acceptat fără rezerve o livrare parțială

General Terms and Conditions

1. Scope

The following general terms and conditions ("**GTC**") shall exclusively apply to purchase orders placed by **ALU MENZIKEN S.R.L.** ("**AM**") to its suppliers (the "**Supplier**"); these GTC shall form an integral part of the purchase order or the sale-purchase contract. The statutory provisions shall apply in cases not governed by these GTC. Changes to the order text and conditions by the Supplier (piece numbers, dates, specifications and others) shall only be valid if they have been expressly approved by AM in writing before the order confirmation. In the case of discrepancies between the purchase order or the sale-purchase contract and these GTC, the provisions of the purchase order or the purchase contract shall prevail. General terms and conditions of the Supplier, any conditions proposed in the Supplier's offer, acceptance or in any acknowledgement, invoice or other form of Supplier that add to, vary from, or conflict with the terms herein are explicitly rejected and are not applicable, even if AM did not explicitly object to them in individual cases. Order confirmation and acceptance implies that the Supplier renounces in full to the application of its own terms and conditions.

2. Organization

The order numbers and item numbers of AM as well as the product description and number must be listed on all correspondence and invoices of the Supplier.

Oral and telephone orders shall only be binding if given with an order number.

3. Delivery times. Place of Performance. Delay

Dates, deadlines and quantities agreed upon are binding.

The place of performance for delivery and payment shall be **Mediesu Aurit, Satu Mare, Romania** (unless otherwise agreed in a purchase order or sale-purchase contract).

The delivery date shall only be deemed to have been complied with if the deliveries have arrived at the place of performance or the services have been rendered in accordance with the respective purchase order or delivery contract or these GTC; in addition, the delivery date shall not be deemed to have been complied with if the delivery is deficient.

If in the execution of a purchase order a delay in delivery becomes apparent, the Supplier shall immediately inform AM, accompanied by a statement of the reasons and the extent of the foreseeable delay.

The Supplier is obliged to compensate AM for damage caused by delay. This also includes damage caused by shutdowns of the production and / or of the economic activity of the Supplier. In the event of delay in delivery, AM shall be expressly entitled, without prior notice, to charge a penalty to the amount of 0,15% for each day of the entire value of the undelivered order concerned without evidencing the resulting damage. However, this penalty must not exceed 10% of the respective purchase order in case of singular orders or, as the case may be from the value of the sale-purchase contract. The right to claim these penalties does not affect the right of AM to seek full compensation for any and all prejudice caused by the delay, according to the legal regulations applicable. These penalties shall also apply if a delayed partial delivery has been accepted by AME without reserve. For the avoidance of any doubt, unjustified delay in delivery also exists if the required delivery papers or

întârziată. Pentru evitarea oricărui dubiu, se consideră întârzieri nejustificate și în cazul în care documentele de livrare sau certificatele necesare nu au fost livrate sau nu au fost livrate complet până la data convenită.

În cazul întârzierii repetate (de mai mult de două ori) a livrării sau în cazul în care o livrare este întârziată timp de mai mult de 30 de zile, AM are dreptul să rezilieze în mod unilateral Contractul conform prevederilor art. 1552 Civil Code și / sau să anuleze comanda cu efect imediat printr-o simplă notificare trimisă Furnizorului, fără ca Furnizorul să aibă dreptul la daune interese. De asemenea, Furnizorul va fi obligat să restituie sumele încasate pentru comenzile anulate/contractele reziliate conform celor de mai sus.

Fără consimțământul scris al AM, livrările nu pot fi efectuate înainte de data livrării convenită.

4. Obiectul livrării

Folosința și riscurile sunt transferate către AM la momentul livrării și acceptării de către AM a produselor la destinația stabilită.

Ca parte a livrării achitate de AM, Furnizorul va furniza, de asemenea, toate documentele tehnice referitoare la produse, precum și dreptul de a utiliza aceste documente gratuit.

Dacă vânzarea sau serviciul implică, total sau parțial dezvoltarea de construcții, programe informatice sau alte programe, consultări etc., toate drepturile asociate cu acest serviciu vor fi transferate către AM în avans și exclusiv ca parte a vânzării sau a serviciului. Cu toate acestea, riscul este transferat către AM la data livrării.

Livrările parțiale sunt permise doar dacă sunt stipulate în mod expres în ordinul de cumpărare sau altfel convenite în mod expres de părți.

Regulile Incoterms 2010 se aplică tuturor livrărilor.

5. Modificări. Suspendare. Anulare comandă

AM poate solicita în orice moment modificări ale produsului comandat în faza de proiectare, procedură și execuție. În acest context, efectele, în special cele privind suplimentarea sau reducerea costurilor, vor fi reglementate în mod corespunzător și de comun acord. Dacă acest lucru este cerut de AM, Furnizorul se angajează să execute aceste modificări până la data solicitată. Cu toate acestea, obligația AM de a suporta costurile și cheltuielile se aplică exclusiv în ceea ce privește fabricarea și materialele declarate ca fiind obligatorii în cadrul comenzii / în cererea de livrare, cu excepția cazului în care aceste stocuri de materiale pot fi utilizate în scopuri diferite (inclusiv în alte contracte) de către Furnizor.

AM are dreptul să solicite Furnizorului să suspende executarea comenzii/ contractului în orice moment. Furnizorul trebuie să îndeplinească aceste solicitări pe cât posibil. Într-un astfel de caz, Furnizorul trebuie să demonstreze detaliat și într-un mod verificabil consecințele legate de costuri și termene. Dacă suspendările nu durează mai mult de trei luni, Furnizorul nu are dreptul la daune interese.

AM are dreptul de a denunța unilateral, integral sau parțial orice comandă de achiziție sau contract de vânzare-cumpărare, chiar dacă Furnizorul nu se afla în culpă.

Într-un astfel de caz, AM este obligat să plătească Furnizorului prețul contractului în mod proporțional cu bunurile și serviciile deja predate/ executate și acceptate de către AM. În plus, AM rambursează costurile demonstrate

certificates have not been delivered or have not been delivered completely by the date agreed upon.

In case of repeated (more than twice) delay in delivery, or if a delivery is delayed for more than 30 days, AM shall be entitled to unilaterally terminate the Contract in accordance with the provisions of art. 1552 Civil Code and/or cancel the order with immediate effect by means of a simple written notification sent to the Supplier, without the Supplier being entitled to any claims whatsoever. Also, the Supplier will be obliged to refund any amounts collected in respect of the canceled orders/terminated contracts in accordance with the above provisions.

Without the written consent of AM, deliveries may not be made before the agreed upon delivery date.

4. Object of delivery

Use and risks over the products are transferred to AM upon delivery and acceptance by AM of the products at the designated destination.

As part of the delivery paid by AM, the Supplier shall also provide all technical documents relating to the products as well as the right to use these documents free of charge.

If the delivery or service comprises wholly or partly the development of constructions, computer or other programs, consultations, etc., all rights associated with such service shall be transferred to AM in advance and exclusively as part of the supply or service. However, the risk is transferred to AM upon delivery.

Partial deliveries shall only be permissible if expressly stipulated in the purchase order or otherwise expressly agreed by the parties.

The Incoterms 2010 shall apply to all deliveries.

5. Modifications. Suspension. Cancellation of the orders

AM may at any time require modifications of the ordered item in design, procedure and execution. In this context, the effects, in particular those on the additional or reduced costs shall be regulated appropriately and by mutual consent. If this is required by AM, the Supplier commits itself to execute these modifications by the required date. However, AM's obligation to bear costs and expenses shall exclusively apply with respect to the manufacturing and materials that have been declared as binding in the order/in the call for delivery, unless these stocks of materials can be used for different purposes (including other contracts) by the Supplier.

AM shall be entitled to require the Supplier to suspend the execution of the order/of the contract at any time. The Supplier shall meet these requests as far as possible. In such a case, the Supplier shall demonstrate the consequences relating to costs and dates in detail and in a verifiable way. If suspensions do not take longer than three months, the Supplier shall not be entitled to any claims.

AM shall be entitled to completely or partially terminate any purchase order or sale-purchase contract even if the Supplier is not in default.

In such a case, AM shall be obliged to pay the contract price to the Supplier proportionately to the deliveries and services already handed over and accepted by AM. Furthermore, AM shall reimburse the demonstrated costs of deliveries and

pentru bunurile și serviciile care se află în derulare sau costurile suportate de către Furnizor ca urmare a încetării contractelor încheiate cu subcontractorii. AM este exonerat de obligația de a acoperi alte pretenții, cum ar fi pierderea profitului sau alte daune indirecte. Furnizorul este obligat să depună toate eforturile pentru a minimiza costurile și prejudiciile după declararea încetării.

6. Declarațiile și garanțiile Furnizorului

Furnizorul garantează AM că produsele sau serviciile corespund standardelor de ultimă generație și specificațiilor convenite și sunt potrivite și adecvate scopului pentru care vor fi utilizate de către AM, în măsura în care acest scop desemnat este cunoscut Furnizorului. Această garanție acoperă designul tehnic al produsului achiziționat, selecția materialului, fiabilitatea în producție, precum și durabilitatea produselor achiziționate.

În evaluarea specificațiilor și calităților asigurate vor fi avute în vedere, reglementările legale, standardele general aplicabile, relevante pentru produsul final al AM și regulile, reglementările și practicile aplicabile în domeniul Furnizorului, precum și standardele de ultimă oră și specificațiile date Furnizorului.

Furnizorul garantează AM că a implementat și aplică un sistem de asigurare a calității în conformitate cu standardul ISO 9000, un sistem de asigurare a calității echivalent sau un sistem de asigurare a calității adecvat produsului și destinației sale. Furnizorul autorizează AM să efectueze audituri legate de produs și, dacă sistemul QS nu este certificat oficial de o organizație acreditată, să efectueze audituri de sistem. Cu toate acestea, auditurile nu vor elibera Furnizorul din niciuna dintre responsabilitățile sale.

Furnizorul garantează de asemenea că se va conforma oricăror directive ale UE și că bunurile sunt libere de orice sarcini sau alte drepturi aparținând unor terțe persoane.

Se consideră agreeat faptul că Furnizorul depune eforturi de îmbunătățire continuă, pe întreaga durată a contractului, independent de reducerile de cost care ar putea fi convenite prin contract. Această îmbunătățire continuă trebuie să fie adecvată pentru a îmbunătăți caracteristicile și pentru a reduce costurile produselor achiziționate. Rezultatele acestor studii vor fi comunicate imediat AM. Modificările de cost care rezultă din aceste optimizări ale produsului sau ale producției vor fi luate în considerare, în acord cu Furnizorul, în stabilirea prețurilor în contractele / comenzile de achiziție încheiate.

7. Livrare

Toate livrările vor fi efectuate direct în localitatea **Mediesu Aurit, Satu Mare, România** sau la o altă adresa de livrare indicată în comanda de achiziție. Livrarea va fi adaptată tipului de încărcătură și ambalată în mod corespunzător. Costurile aferente transportului vor fi suportate de către Furnizor, dacă nu se agreează altfel de către parti în cazuri individuale.

Dacă Furnizorul nu poate livra produsele până la data de livrare convenită, AM poate, fără angajarea răspunderii sale: (i) să reducă sau anuleze cerințele pentru orice parte a cantității produselor care nu poate fi livrată până la data livrării convenite, sau (ii) să realoce unei alte comenzi sau să reprogrameze orice parte a produselor care nu pot fi livrate până la data livrării convenite sau (iii) să renunțe la data agreeată inițial pentru livrare și să le accepte la data la care acestea au fost efectiv livrate. Fără a aduce atingere oricăror alte drepturi și căi de atac pe care AM le are la dispoziție în cazul nerespectării de către Furnizor a vreunei dintre cerințele din această secțiune sau a oricărei alte obligații de livrare, Furnizorul va fi responsabil pentru toate costurile de transport și cheltuielile legate de nerespectarea acestei

services that are under way or the costs incurred by the cancellation of subcontracts. AM is exonerated on the obligation to further claims, such as loss of profit or other consequential damages. The Supplier shall be obliged to take any efforts to minimize the costs and loss after the termination has been declared.

6. Representations and warranties of the Supplier

The Supplier warrants to AM that the products or services correspond to state of the art standards and the ones agreed upon specifications and are fit and suitable for the purpose for which they will be used by AM to the extent such designated purpose is known to the Supplier. This warranty covers the technical design of the purchased item, the material selection, the reliability in the production as well as the durability of the purchased items.

In the assessment of the assured specifications and qualities shall be considered the legal regulations, generally applicable standards, which are relevant for AM's end product and the rules, regulations and practices applicable in the field of the Supplier, as well as the state of the art standards and the specifications given to the Supplier.

The Supplier further warrants to AM that it has implemented and applies a Quality Assurance System according to ISO 9000 standard, an equivalent QS system or a QS system appropriate to the product and its intended use. The Supplier hereby authorizes AM to conduct product-related audits and, if the QS system is not officially certified by an accredited organization, to perform system audits. The audits, however, shall not release the Supplier from any of its responsibilities.

The Supplier further warrants complying with any EU directives and that the products are free and clear of any third party rights.

It is deemed agreed upon that the Supplier is striving at continual improvement throughout the period of the contract, independently from cost reductions that may be contractually agreed upon. This continual improvement is to be suitable to improve the characteristics and reduce the costs of the purchased items. The results of these studies shall be immediately communicated to AM. Cost changes resulting from these optimizations of the product or manufacturing shall be considered, in agreement with the Supplier, in the prices established in the concluded purchase contracts/orders.

7. Shipping

All shipments shall be delivered directly to **Mediesu Aurit, Satu Mare, Romania** or to another the shipping address stated in the purchase order. The delivery shall be adapted to the type of cargo, adequately packaged. The costs of transport will be borne by the Supplier, unless otherwise agreed by the parties in individual cases.

If Supplier is unable to deliver the products by the agreed delivery date, AM may, without liability: (i) reduce or cancel its requirements for any part of the quantity of the products that cannot be delivered by the agreed delivery date, (ii) reallocate to another order, or reschedule, any portion of the products that cannot be delivered by the agreed delivery date, or (iii) waive the agreed delivery date and accept the products on the actual delivery date. In addition to any other rights and remedies that AM may have, in the event of Supplier's nonobservance with any of the requirements under this section or any other delivery obligation, the Supplier shall be responsible for all shipping costs and expenses incurred with respect to such nonobservance, including the costs of expediting shipment with respect to

obligații, inclusiv costurile de expediere rapidă a livrărilor cu întârziere.

8. Acceptare

Furnizorul va asigura, prin intermediul unor teste adecvate, că livrarea va cuprinde numai produsele care respectă pe deplin comenzile și regulamentele de achiziție și care nu necesită o verificare a calității în momentul livrării de către AM.

Preluarea livrărilor și a serviciilor sau orice plată efectuată de AM nu va fi interpretată ca o acceptare sau recunoaștere cu privire la îndeplinirea corespunzătoare a obligațiilor contractuale. În cazul în care AM preia produse defecte, o astfel de preluare este întotdeauna condiționată de și nu afectează exercitarea niciunor drepturi pe care AM le-ar putea avea. AM va notifica Furnizorul cu privire la viciile aparente ale produselor care sunt evidente la o inspecție vizuală rezonabilă, în termen de 10 (zece) zile de la data livrării. Cu toate acestea, nerespectarea termenului de notificare nu aduce atingere dreptului AM de acțiune în răspundere pentru vicii aparente. Prin prezenta, Furnizorul renunță în mod expres și irevocabil la beneficiul termenului de decădere pentru notificarea tardivă a viciilor aparente.

9. Facturare și Plată

Pentru fiecare comandă de achiziție, Furnizorul va emite o factură separată cu informațiile de comandă (numărul, data etc.) ale AM, cu excepția cazului în care se convine altfel în scris. Cu excepția cazului în care se convine altfel în scris, factura devine scadentă la sfârșitul lunii următoare livrării și prezentării facturii; în cazul în care AM are motive să creadă că livrarea nu este conformă, are dreptul să suspende plata proporțional până la îndeplinirea corespunzătoare a obligațiilor Furnizorului.

Furnizorul nu are dreptul de a cesiona creanțele sale față de AM către terțe părți sau de a le ipoteca fără acordul prealabil scris al AM.

Părțile contractante sunt de acord că toate obligațiile financiare rezultate din comenzile de cumpărare sau din contractele de vânzare-cumpărare să fie plătite în RON, la cursul de schimb EURO / RON publicat de Banca Națională a României la data emiterii facturii.

Părțile sunt de acord că toate plățile se vor face sub condiția și ținând seama în totalitate de toate creanțele deținute de AM, acesta putând compensa obligațiile de plată reciproke, fără nicio limitare.

10. Garanție

Furnizorul, ca profesionist, declară și garantează că produsele vândute sunt conforme și fără defecte. Această garanție acoperă, în special, conformitatea materialului, prelucrarea, asamblarea, testarea și orice instrucțiuni, precum și serviciile și software-ul.

În cadrul obligației de garanție, Furnizorul va repara sau înlocui părțile defecte cât mai curând posibil, dacă este necesar, la locația clientului AM. Furnizorul va suporta, de asemenea, toate costurile de reparație sau de înlocuire.

Perioada de garanție începe în ziua livrării și acceptării fără rezerve și se încheie nu mai devreme de 24 de luni după punerea în funcțiune a produsului individual la clientul final al AM, dar în orice caz nu mai mult de 60 de luni de la livrarea produsului către AM; acolo unde există perioade de garanție legale mai lungi, acestea se vor aplica în mod corespunzător.

Furnizorul se obliga, de asemenea, ca pe o perioadă de 24 de luni de la data livrării, să asigure garanția pentru buna funcționare a produselor vândute, în condițiile prevăzute la

late deliveries.

8. Acceptance

The Supplier shall ensure by means of suitable tests that the delivery shall only comprise of products that are fully compliant with the purchase order and regulations and that do not require a quality check at the time of the delivery by AM.

The taking over of deliveries and services or any payment made by AM shall not be construed as an acceptance or as a consent and recognition of contractual performance. If defective products are taken over by AM, such takeover is always subject to and neither does nor might prejudice assertion of any rights AM have. AM shall notify the Supplier about any apparent defects which are noticeable on reasonable visual inspection within 10 (ten) days as from the date of delivery. However, non-observance of the notice period does not prejudice AM's right of action for apparent defects. The Supplier hereby expressly and irrevocably waives the right to the benefit of the forfeiture term for the notification of the apparent defects.

9. Invoice and Payment

For each purchase order the Supplier shall issue a separate invoice with the order information (number, date, etc) of AM, unless otherwise agreed in writing. Unless otherwise agreed in writing, the invoice shall become payable at the end of the month following delivery and submission of the invoice; if AM has founded reasons to believe that the delivery is nonconforming, AME shall be entitled to withhold the payment proportionately until proper performance by the Supplier of its obligations.

The Supplier is not entitled to assign its claims against AM or to have them levied by third parties without a prior written consent given by AM.

The contracting parties agree that all financial obligations resulting from the purchase orders or sale-purchase contracts be met in RON, at the EURO/RON exchange rate published by the National Bank of Romania at the date of the invoice.

It is deemed agreed upon that all the payments are only made subject to and by fully considering all the counterclaims made by AM, the latter having the right of compensation without any restrictions.

10. Warranty

The Supplier, as a specialist, guarantees and warrants that the products are free and clear of any defect. This warranty covers, in particular, the accuracy of the material, processing, assembly, testing and any instructions, as well as the services and software.

Under the warranty, the Supplier shall repair or replace defective parts as soon as possible, if necessary at the AM's customer's location. The Supplier shall also bear all and any costs of repair or replacement.

The warranty period shall commence on the day of complete delivery and acceptance and shall end no sooner than 24 months after commissioning of the individual product at AM's end customer, but in any case not longer than 60 months after delivery of the product to AM; longer statutory warranty periods, if any, shall apply.

The Supplier also undertakes, for a period of 24 months from the date of delivery, to ensure the guarantee for the good functioning of the products sold, under the conditions

art. 1716 -1718 din Codul Civil român.

În cazul în care Furnizorul nu repară sau nu înlocuiește produsul defect în termenul stabilit de AM, AM poate renunța la comanda de achiziție sau, respectiv, poate declara rezoluțiunea unilaterală a contractului de vânzare-cumpărare și poate solicita înlocuirea sau efectuarea reparațiilor necesare de către o terță parte, costurile urmând a fi suportate de către Furnizor.

În cazul în care sunt livrate produse neconforme, Furnizorul are posibilitatea de a remedia defectul (prin reparație sau înlocuire). Dacă Furnizorul nu poate executa acest lucru sau dacă nu reușește să facă acest lucru în termenul stabilit de AM, AM poate anula comanda de cumpărare sau declara rezoluțiunea unilaterală a contractului de vânzare-cumpărare și poate returna produsele pe costul și riscul Furnizorului, care va rambursa prețul încasat către AM. În cazuri urgente, AM are dreptul, fără a stabili o perioadă de grație, să efectueze reparațiile pe cont propriu sau prin intermediul unor terți. AM poate, de exemplu, să facă acest lucru pentru a evita propriile întârzieri sau costuri suplimentare excesive. Costurile cauzate de aceasta vor fi suportate de Furnizor.

Fără a aduce atingere unei alte dispoziții, în plus față de cele de mai sus, Furnizorul va fi responsabil față de AM pentru costurile reale, cheltuielile și daunele legate de sau care decurg din bunuri și servicii neconforme cu garanția, inclusiv dar fără a se limita la muncă și alte costurile legate de transport, urgență, eliminarea, dezasamblarea, analiza nerespectarea, izolare, reinstalare, convenită de comun acord, reabilitare, înlocuire, și orice și toate celelalte măsuri corective și costuri suportate de AM.

Cu excepția permiselor și/sau licențelor solicitate de reglementările legale a fi prezentate de AM, Furnizorul este de acord să obțină și să mențină – pe propria proprie cheltuială – toate autorizațiile, licențe și alte forme de documente necesare pentru a se conforma tuturor dispozițiilor legale în vigoare în ceea ce privește furnizarea produselor și / sau serviciilor. AM își rezervă dreptul de a verifica și de a aproba toate cererile, permisul și acordurile înainte de livrarea produselor și / sau începerea prestării serviciilor.

11. Notificarea viciilor ascunse

AM va notifica Furnizorului viciile ascunse ale produselor în scris imediat ce acestea au fost descoperite, în conformitate cu o desfășurare normală a activității. Prin prezenta, Furnizorul renunță în mod expres și irevocabil la beneficiul termenului de decădere pentru notificarea tardivă a viciilor, în conformitate cu prevederile art. 2549 Cod Civil.

Furnizorul este singurul și pe deplin responsabil pentru calitatea perfectă a produselor sale, care trebuie să fie, de asemenea, în conformitate cu documentația produsului. Furnizorul renunță în mod expres și irevocabil la beneficiul invocării tardive a viciilor sau calității necorespunzătoare a produselor.

12. Răspundere și despăgubiri

Furnizorul este răspunzător pentru toate daunele cauzate de sau care decurg din încălcarea dispozițiilor contractuale sau legale, care rezultă din utilizarea și incorporarea bunurilor livrate în produsele sau activitățile AM sau din distribuirea acestora de către AM; Furnizorul va exonera și va pune la adăpost pe AM de orice pretenții ale terțelor persoane, urmând să acopere toate și oricare prejudicii cauzate AM în aceste circumstanțe.

Furnizorul trebuie, de asemenea, să despăgubească AM pentru orice daună rezultată din încălcarea unui drept de proprietate intelectuală sau a dreptului de autor ca urmare a oferirii sau utilizării bunului livrat sau a introducerii acestuia

Alu Menziken S:R:L

stipulated in art. 1716 -1718 of the Romanian Civil Code.

If the Supplier does not repair or replace the defective item within the period prescribed by AM, AM may withdraw from the purchase order or, respectively, may terminate the sale-purchase contract and may seek replacement or the performance of the repair works from a third party, costs of which shall be borne by the Supplier.

If nonconforming merchandise is delivered, the Supplier shall be given the opportunity to remedy the defect (by repair or replacement). If the Supplier cannot execute this or if it fails to do so within the deadline fixed by AM, AM can cancel the purchase order or terminate the sale-purchase contract and return the products at the costs and risks of the Supplier, who will refund the paid price to the AM. In urgent cases, AM has the right, without establishing a grace period, to carry out the repairs itself or have it done by third parties. AM may, for example, do so to avoid its own delay or excessively high consecutive costs. Costs caused by this shall be borne by the Supplier.

Notwithstanding any other provision, in addition to the foregoing, Supplier shall be liable for AM's actual costs, expenses and damages related to or arising from products and/or services not conforming to the warranty, including but not limited to labor and other costs related to transportation, expediting, removal, disassembly, failure analysis, fault, reinstallation, reinspection, retrofit, replacement, and any and all other such corrective action costs incurred by AM.

Except for permits and/or licenses required by to be obtained by AM under the applicable legislation, the Supplier agrees to obtain and maintain - at its own expense - all permits, licenses and other forms of documentation required in order to comply with all existing regulations governing the provision of services and / or products. AM reserves the right to review and approve all applications, permits, and licenses prior to the delivery of the products and / or commencement of the provision of the services.

11. Notification of Hidden Defects

AM shall notify the Supplier of defects of the products in writing as soon as the defects have been detected according to a correct business process. The Supplier hereby expressly and irrevocably waives the right to the benefit of the forfeiture term for the notification of the apparent defects, in accordance with the provisions of art. 2549 of the Civil Code.

The Supplier is solely and fully responsible for the perfect quality of its products, which also must be in accordance with the Product Documentation, and expressly and irrevocably waives the right to the benefit of the forfeiture term for the notification of the defects or the non-adequate quality of the products.

12. Indemnity and Damages

The Supplier shall be liable for all damage caused by the Supplier arising out of the infringement of contractual or legal provisions, resulting from the use of the delivered items in AM's products or activity or through the distribution of the items by AM; the Supplier shall release AM from claims of third parties and shall cover all and any prejudices suffered by AM in this circumstances.

The Supplier shall also indemnify AM for any damage resulting from an infringement of an intellectual property right or copyright as a result of offering or using the delivered item or placing it on the market and from respective claims by

pe piață și a revendicărilor respective efectuate de terți. Aceasta se va aplica, de asemenea, oricăror piese pe care Furnizorul le-a achiziționat de la terți.

13. Raspunderea pentru produse cu defecte

În situația în care răspunderea AM este angajată în temeiul răspunderii independente de culpă în conformitate cu legislația internă obligatorie (de exemplu, legea privind răspunderea producătorilor pentru daunele cauzate de produsele defecte) în forma în vigoare sau cu legislația europeană, Furnizorul este răspunzător față de AM ca pentru fapta proprie. Dacă AM dorește să invoce responsabilitatea Furnizorului în conformitate cu această secțiune, AM va informa imediat și în mod detaliat Furnizorul și va da posibilitatea Furnizorului de a studia evenimentul cauzator de prejudicii. Furnizorul va rambursa către AM orice sumă plătită terțelor persoane din cauza defecțiunilor produsului.

Odată cu acceptarea comenzii de achiziție, Furnizorul confirmă că este acoperit de o poliță de asigurare de răspundere civilă care corespunde riscului de introducere a produsului pe piață.

14. Drepturi de proprietate industrială

Furnizorul este răspunzător pentru pretențiile care decurg din încălcarea drepturilor de proprietate industrială și cererile privind drepturile de proprietate industrială formulate de către terțe persoane cu privire la bunurile cumpărate de către AM.

Furnizorul va despăgubi AM și cumpărătorii săi pentru toate pretențiile care decurg din încălcarea drepturilor de proprietate industrială.

Părțile contractante se angajează să se informeze reciproc de îndată ce riscurile de încălcare devin cunoscute și există presupuse cauze de încălcare și să se permită reciproc să formuleze apărări cu privire la revendicările respective.

În măsura în care obiectul contractului include, respectiv presupune presarea de către furnizor a serviciilor de dezvoltare (de exemplu, pentru componente, sisteme, unelte, produse sau procese), drepturile de proprietate asupra rezultatelor respective, eșantioane, modele, invenții și know-how (denumite în cele ce urmează "**Rezultate**") vor aparține de drept lui AM imediat ce a fost create. Dacă Rezultatele pot face obiectul drepturilor de proprietate, AM are dreptul exclusiv să înregistreze și să solicite înregistrarea acestor drepturi. Furnizorul se va abține de la orice acțiune care ar putea împiedica înregistrarea drepturilor de proprietate de către AM și va informa AM de îndată ce au fost create astfel de Rezultate. În măsura în care este necesar pentru utilizarea Rezultatelor, Furnizorul va acorda AM un drept nelimitat din punct de vedere teritorial, nerestricționat, transferabil și gratuit pentru a utiliza orice drepturi de proprietate deținute de Furnizor.

15. Documente și instrumente

Toate documentele și detaliile tehnice aparținând AM rămân proprietatea intelectuală a AM (chiar dacă nu sunt identificate în mod special) și pot fi divulgate terților numai cu acordul prealabil scris al AM.

Toate materialele, uneltele, dispozitivele, matricele, modelele, eșantioanele etc., care sunt plătite în întregime de AM sau puse la dispoziție de AM, rămân proprietatea AM și trebuie înmânate AM la cererea acestuia, la terminarea contractului. Aceste articole vor fi depozitate în mod profesional și incluse în asigurare de către Furnizor. În mod similar, piesele și materialele furnizate sau puse la dispoziție de către AM rămân proprietatea AM. În cursul prelucrării ulterioare, AM dobândește co-proprietatea asupra produsului

third parties. This shall also apply to any parts that the Supplier has purchased from third parties.

13. Product liability

If AM is held liable because of liability independent from the fault according to mandatory domestic law, (e. g. the law on the liability of producers for damages caused by defective products) in the respectively applicable version, or European law, the Supplier shall be liable to AM to the extent to which it would be liable itself. If AM wants to hold the Supplier liable under this Section, AM shall immediately and extensively inform the Supplier and shall give the Supplier the opportunity to study the damaging event. The Supplier shall reimburse AM for any and all amounts paid to third parties due to defects of the product.

With the acceptance of the purchase order the Supplier confirms that the Supplier is covered by an effective product civil liability insurance policy corresponding to the risk of placing its product on the market.

14. Industrial property rights

The Supplier shall be liable for the claims arising from the breach of industrial property rights and the application for industrial property rights of any third party regarding the products purchased by the AM.

The Supplier shall indemnify AM and its purchasers from all the claims arising from the breach of industrial property rights.

The contracting parties commit themselves to immediately inform each other as soon as risks of violation become known and there are supposed events of violation and to allow each other to counteract corresponding claims.

To the extent the object of the contract includes, respectively requires the rendering of development services (e.g. for components, systems, tools, products or processes) by the Supplier, ownership of the respective results, samples, models, inventions and know-how (hereinafter referred to as "**Results**") will rightfully belong to AM as soon as created. If Results are capable of being subject to proprietary rights, AM shall exclusively be entitled to register and apply for the registration of such rights. The Supplier shall refrain from any actions which might impede the registration of proprietary rights by AM and shall inform AM as soon as such Results have been created. To the extent necessary for the use of Results, the Supplier shall grant AM a world-wide, unrestricted, transferable and free right to use any proprietary rights owned by the Supplier.

15. Documents and tools

All technical documents and details of AM remain the intellectual property of AM (even if not specially identified) and may only be disclosed to third parties with the prior written consent of AM.

All materials, tools, devices, dies, models, samples, etc., which are fully paid by AM or made available by AM, remain the property of AM and must be handed over to AM upon AM's request upon termination of the contract. Those items shall be stored professionally and included into the insurance by the Supplier. Similarly, parts and materials provided or supplied by AM remain AM's property. In the course of further processing, AM acquires ownership of the manufactured product in the value of the provision of items

fabricat în funcție de valoarea produselor furnizate de către AM. Instrumentele "deținute de către AM" sunt identificate ca atare și nu trebuie utilizate pentru terți sau cedate sau gajate unor terțe părți, cu excepția cazului în care Furnizorul este autorizat în scris de AM.

Service-ul, întreținerea, repararea, reînnoirea, precum și asigurarea materialelor, uneltelor, dispozitivelor, matritelor, modelelor, eșantioanelor vor fi suportate de către Furnizor.

Toate documentele, materialele, instrumentele etc. pot fi utilizate numai în conformitate cu scopul desemnat și nu pot fi puse la dispoziția terților fără acordul prealabil scris al AM.

16. Obligația serviciilor de asistență

Furnizorul trebuie să mențină capacitatea de a produce și / sau de a acorda AM sau a clienților săi asistență pentru produsele achiziționate, care include, fără a se limita la asigurarea subcomponentelor și materialelor, menținerea sculelor și a capacității de producție și reproiectarea componentelor sau sistemelor necesare adaptării sistemelor învechite, la comanda AM pentru o perioadă de cel puțin 15 ani de la încheierea relației contractuale inițiale (oferta de cumpărare sau contractul de vânzare-cumpărare) și să furnizeze către AM aceste piese de schimb. Mijloacele de producție vor fi stocate și întreținute în mod corespunzător de către Furnizor.

Pentru evitarea oricărui dubiu, furnizarea asistenței pentru produsele achiziționate va fi efectuată în condiții comerciale agreeate de părți, fie AM fie clienții acestuia după caz, la data la care vor fi necesare acestea.

17. Subcontractori

Subcontractarea totală sau parțială de către Furnizor a comenzilor de achiziție și/sau a contractelor de vânzare-cumpărare încheiate cu AM către terți necesită aprobarea prealabilă scrisă a AME. În orice caz, Furnizorul este răspunzător pentru livrările și serviciile subcontractanților săi, precum și pentru respectarea respectivului contract sau a acestor GTC de către subcontractanții săi.

18. Rezerva proprietății

Furnizorul nu are dreptul de rezervă a proprietății asupra produselor, cu excepția cazului în care se convine altfel în cazuri individuale.

19. Protecția mediului

Furnizorul va informa AM atunci când pot rezulta deșeuri periculoase sau uleiuri uzate din utilizarea produselor livrate de Furnizor. Atunci când procedează astfel, Furnizorul va specifica în special tipul de deșeuri și posibilele modalități de eliminare a acestora. În mod special fișele tehnice de securitate vor fi trimise în format electronic.

La cerere, Furnizorul este obligat să preia gratuit deșeurile rămase după utilizarea adecvată de către AM sau de terți a produselor livrate de Furnizor. Dacă Furnizorul refuză preluarea deșeurilor sau dacă o astfel de preluare nu este posibilă, AM poate prelua activitatea de eliminare a deșeurilor pe costul și cheltuielile Furnizorului.

20. Jurisdicție și legea aplicabilă

Această relație contractuală este supusă legii române, fiind exclusă aplicarea Convenției Națiunilor Unite privind contractul pentru vânzarea internațională a mărfurilor și a prevederilor referitoare la conflictul de legi curpinse în

by AME. The tools "owned by AM" shall be identified as such and must not be used for third parties or ceded or pledged to third parties, except that the Supplier is authorized by AME in writing.

Servicing, maintenance, repair, renewal as well as insurance of the products, materials, tools, devices, dies, models samples shall be charged to the Supplier's account.

All documents, materials, tools, etc. may only be used in accordance with its designated purpose and may not be made available to third parties without the prior written consent of AM.

16. Product support obligation

The Supplier shall maintain the ability to manufacture and/or to provide AM and/or its customers the product support for the purchased products which shall include, without limitation, assuring that subcomponents and materials are available, maintaining tooling and other production capability and reengineering components or systems to address obsolescence, upon order of AM for the period of at least 15 years after the original delivery relation has come to an end (purchase offer or sale-purchase contract) and to supply AM with these spare parts. The means of production shall be correspondingly stored and maintained by the Supplier.

For the avoidance of any doubts, the supply of the product support for the purchased products shall be performed within the commercial conditions agreed by the parties, either AM or its clients as the case may be, at the date the spare products prove to be necessary.

17. Subcontractors

Total or partial subcontracting by the Supplier of the purchase orders and /or sale-purchase contracts concluded with AM to third parties requires the explicit prior written approval of AME. In any case, the Supplier shall be liable for the deliveries and services of its subcontractors as well as for compliance with the respective delivery contract or these GTC by its subcontractors.

18. Retention of title

The Supplier shall not be entitled to retain the property rights over the products, unless otherwise expressly agreed in individual cases.

19. Environment

The Supplier shall inform AM that there may be hazardous waste or used oils from the use of the products delivered by the Supplier. When doing so, the Supplier shall particularly state the type of such waste and possible ways of waste disposal. It is particularly important to send Safety Data Sheets in electronic form.

Upon request, the Supplier shall be obliged to take over the waste remaining after the appropriate use by AM or by third parties of the products delivered by the Supplier, free of charge. If the Supplier refuses to take over the waste or if such a take-over is not possible, AM can take care of waste disposal at the Supplier's costs and expenses.

20. Jurisdiction and Applicable Law

This contractual relationship shall be subject to Romanian law excluding the United Nations Convention on Contract for the International Sale of Goods and the conflict of laws provisions thereof.

aceasta.

Toate litigiile care decurg din sau în legătură cu prezentul raport contractual vor fi înaintate spre soluționare instanțelor competente române de la sediul AM.

21. Independența clauzelor

Dacă o prevedere a acestor TGC și a celorlalte acorduri încheiate este sau devine invalidă, acest lucru nu va afecta valabilitatea contractului. Părțile contractante sunt obligate să înlocuiască dispoziția nevalabilă prin-o clauză a cărei scop economic este cât se poate de similar cu cel al dispoziției nevalabile.

All disputes arising out of or in connection to the present contractual relationship shall be submitted for settlement before the competent Romanian courts at the AM headquarters.

21. Severability Clause

If a provision of these GTC and the other agreements reached is or becomes invalid, this won't affect the validity of the rest of the contract. The contracting parties are obliged to replace the invalid provision by a regulation whose economic scope is to be as similar as possible to that of the invalid provision.

22. Limba

În cazul oricăror inadvertențe între versiunea în limba română și versiunea în limba engleză a acestor TCG, versiunea în limba Română va prevala.

22. Language

In case of any inconsistencies between the Romanian and English language of these GTC, the Romanian version shall prevail.